

STRANGER THINGS

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Matt Duffer | Ross Duffer

ÉPISODE 2.03

"Chapter Three: The Pollywog"

Dustin adopte un nouvel animal de compagnie étrange et Eleven devient de plus en plus impatient. Un Bob bien intentionné exhorte Will à faire face à ses peurs.

ÉCRIT PAR:

Justin Doble

RÉALISÉ PAR:

Shawn Levy

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

27.10.2017

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Sean Astin	...	Bob Newby
Paul Reiser	...	Sam Owens
Catherine Curtin	...	Claudia Henderson
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Rob Morgan	...	Officer Powell
John Reynolds	...	Officer Callahan
Chester Rushing	...	Tommy H.
Sam Ashby	...	Werewolf
Lynne Ashe	...	Happy Homeowner
Cynthia Barrett	...	Mrs. Holland
Harper Cavanaugh	...	Young Girl
Abigail Cowen	...	Vicki
Bethany DeZelle	...	Mother
Cameron Newton	...	Jason Voorhees
Suzanne Jordan Roush	...	Doris
Drew Scheid	...	Sweaty Teen Boy
Susan Shalhoub Larkin	...	Florence
Christi Waldon	...	Marissa
Andrew Wilson Williams	...	Scary Clown
Donna Wright	...	Elderly Math Teacher

1

00:00:21,521 --> 00:00:22,480
Dustinet !

2

00:00:23,565 --> 00:00:25,191
Dustinet, comment c'était ?

3

00:00:25,608 --> 00:00:28,528
- De quoi tu parles ?
- Sérieusement ?

4

00:00:28,611 --> 00:00:30,071
De la soirée de l'année, pardi !

5

00:00:30,989 --> 00:00:33,158
Oui, c'était... top moumoute.

6

00:00:33,825 --> 00:00:35,535
- Qu'y a-t-il ?
- Rien.

7

00:00:35,618 --> 00:00:37,704
- Il s'est passé quelque chose ?
- Non.

8

00:00:37,787 --> 00:00:40,498
- Tu es encore constipé ?
- Non. Maman !

9

00:00:40,582 --> 00:00:41,791
Tu es bizarre.

10

00:00:41,875 --> 00:00:43,376
Je ne suis pas bizarre !

11

00:00:47,130 --> 00:00:50,675
Excellent, pas vrai ?
J'ai traficoté le piège

12

00:00:50,759 --> 00:00:53,344
pour faire croire
que j'ai coincé un fantôme.

13

00:00:53,428 --> 00:00:54,596
Comme dans le film.

14

00:00:56,347 --> 00:00:57,182
Dustinet...

15

00:01:01,811 --> 00:01:04,689
C'est marrant. T'as vu un peu !

16

00:01:11,446 --> 00:01:13,281
T'étais censé ne pas faire de bruit.

17

00:01:13,364 --> 00:01:16,534
Tu devais juste
rester tranquille une minute.

18

00:01:16,618 --> 00:01:17,911
Une minute.

19

00:01:20,246 --> 00:01:21,581
Désolé, Yertle.

20

00:01:21,664 --> 00:01:23,333
Expulsion temporaire.

21

00:01:34,260 --> 00:01:36,012
Tu es quoi, petit gars ?

22

00:01:40,308 --> 00:01:42,268
Que faisais-tu dans ma poubelle ?

23

00:01:43,728 --> 00:01:44,729
Tu as faim ?

24

00:01:59,828 --> 00:02:00,745
Du nougat.

25

00:02:01,162 --> 00:02:02,705
Vas-y, mange.

26

00:02:05,625 --> 00:02:06,543
Trop chaud ?

27

00:02:08,711 --> 00:02:10,338
Désolé pour ça, petit gars.

28

00:02:14,509 --> 00:02:16,052
Tu aimes aussi le nougat ?

29

00:02:19,264 --> 00:02:20,807
Tu es mignon, tu sais ?

30

00:02:21,266 --> 00:02:22,767
Content de t'avoir trouvé.

31

00:02:25,061 --> 00:02:26,479
TROIS MOUSQUETAIRES

32

00:02:27,147 --> 00:02:28,231
D'Artagnan.

33

00:02:28,773 --> 00:02:30,483
Je vais t'appeler d'Artagnan.

34

00:03:17,238 --> 00:03:18,948
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

35

00:04:07,038 --> 00:04:11,501
CHAPITRE TROIS : LE BATRACIEN

36

00:05:15,356 --> 00:05:16,691
Réveille-toi.

37

00:05:22,488 --> 00:05:25,074
Tu refuses toujours de parler ?

38

00:05:28,828 --> 00:05:29,829
Bien.

39

00:05:30,830 --> 00:05:34,375
Alors, je vais devoir... manger

40

00:05:34,459 --> 00:05:37,337
ce délicieux gâteau de gaufres tout seul.

41

00:05:53,561 --> 00:05:54,562
C'est bon, hein ?

42

00:05:55,355 --> 00:05:57,565
En plus, ça ne fait que 8 000 calories.

43

00:06:07,241 --> 00:06:08,868
Tu es retournée le voir hier ?

44

00:06:13,498 --> 00:06:14,707
Il a besoin de moi.

45

00:06:16,250 --> 00:06:17,293
Je peux aller le voir.

46

00:06:19,003 --> 00:06:20,380
Il te manque, je sais.

47

00:06:21,589 --> 00:06:23,132
Mais c'est trop dangereux.

48

00:06:25,259 --> 00:06:26,886
Il n'a pas besoin de ça.

49

00:06:27,970 --> 00:06:29,889
Tu le reverras. Bientôt.

50

00:06:29,972 --> 00:06:34,143
Et pas juste dans ta tête,
mais dans la vraie vie.

51

00:06:35,103 --> 00:06:37,230
Je sens que ça avance avec ces gens.

52

00:06:38,606 --> 00:06:40,608
Les amis ne mentent pas.

53

00:06:40,691 --> 00:06:41,651
Quoi ?

54

00:06:41,734 --> 00:06:44,070
Tu as dit "bientôt" le 21e jour.

55

00:06:44,153 --> 00:06:47,448
Tu as dit "bientôt" le 205e jour.

56

00:06:48,032 --> 00:06:51,661
- Et tu le redis le 326e jour ?
- C'est quoi, ça ?

57

00:06:51,744 --> 00:06:54,205
Tu comptes les jours comme une détenue ?

58

00:06:54,288 --> 00:06:56,290
C'est quand, "bientôt" ?

59

00:06:56,374 --> 00:06:58,084
"Bientôt", c'est quand...

60

00:06:58,751 --> 00:07:00,670
ce n'est plus dangereux.

61

00:07:00,753 --> 00:07:01,671
Quand ça ?

62

00:07:05,258 --> 00:07:06,926
- Je l'ignore.
- Le 500e jour ?

63

00:07:07,009 --> 00:07:08,344
- Je l'ignore.
- Le 600e ?

64

00:07:08,428 --> 00:07:10,179
- Je l'ignore !
- Le 700e ?

65

00:07:10,263 --> 00:07:11,639

- Le 800e ?
- Non !

66

00:07:11,722 --> 00:07:13,266
- Je dois le voir !
- J'ai dit...

67

00:07:15,143 --> 00:07:17,103
Merde ! Putain !

68

00:07:17,645 --> 00:07:20,606
Les amis ne mentent pas !

69

00:07:27,905 --> 00:07:29,824
Zut. Vous les avez trouvées ?

70

00:07:30,408 --> 00:07:33,369
- On cherche, maman.
- Oui, on cherche.

71

00:07:34,412 --> 00:07:35,413
Les voilà.

72

00:07:36,164 --> 00:07:37,999
Elles étaient sous un jean.

73

00:07:38,082 --> 00:07:40,751
Merci. Tu me sauves la vie.

74

00:07:40,835 --> 00:07:43,379
Tu emmènes Will ?
Je dois aller travailler.

75

00:07:43,463 --> 00:07:46,632
- Il dort ici ?
- Accompagne Will, s'il te plaît.

76

00:07:46,716 --> 00:07:48,009
Je peux l'emmener.

77

00:07:48,676 --> 00:07:51,554
- Tu t'assureras que tout aille bien ?

- Bien sûr.

78

00:07:51,637 --> 00:07:54,098
Alors ? Tu veux monter dans la Bobmobile ?

79

00:08:03,441 --> 00:08:04,650
VOTEZ ICI LE 6 NOV

80

00:08:05,318 --> 00:08:06,319
BIBLIOTHÈQUE

81

00:08:15,620 --> 00:08:17,288
REPTILES DE L'EST
ET D'AMÉRIQUE DU SUD

82

00:08:19,999 --> 00:08:23,294
M. Henderson, vous connaissez les règles :
cinq à la fois.

83

00:08:23,377 --> 00:08:24,295
Oui.

84

00:08:24,837 --> 00:08:27,632
Un, deux, trois, quatre et cinq.

85

00:08:28,716 --> 00:08:31,928
Dix. Vous en avez déjà emprunté cinq.

86

00:08:32,386 --> 00:08:33,471
Au temps pour moi.

87

00:08:33,930 --> 00:08:34,972
Cependant...

88

00:08:35,681 --> 00:08:39,727
je suis en excursion curiosité.
Il me faut des pagaies pour avancer.

89

00:08:40,186 --> 00:08:41,479
Ces livres...

90

00:08:42,396 --> 00:08:44,190
ce sont mes pagaies.

91

00:08:45,316 --> 00:08:48,069
Cinq à la fois.

92

00:08:48,152 --> 00:08:50,321
- Vous vous foutez de moi ?
- Pardon ?

93

00:08:51,072 --> 00:08:52,198
C'est quoi, ça ?

94

00:08:53,824 --> 00:08:56,035
- M. Henderson !
- C'est mes pagaies !

95

00:09:05,294 --> 00:09:08,256
Tu étais agité cette nuit,
ou c'était un fantôme ?

96

00:09:09,298 --> 00:09:10,508
C'était sûrement moi.

97

00:09:12,301 --> 00:09:13,177
Un cauchemar ?

98

00:09:14,804 --> 00:09:15,680
Non.

99

00:09:18,766 --> 00:09:20,351
Je t'ai parlé de M. Baldo ?

100

00:09:21,894 --> 00:09:24,105
- M. Baldo ?
- Oui.

101

00:09:24,939 --> 00:09:29,193
J'étais un peu plus petit que toi.
Je faisais la queue aux manèges.

102

00:09:29,277 --> 00:09:33,823

Tout à coup, j'ai senti un gros gant blanc
me taper sur l'épaule.

103

00:09:33,906 --> 00:09:36,158
Je me suis retourné, et il était là.

104

00:09:36,742 --> 00:09:37,743
M. Baldo.

105

00:09:38,953 --> 00:09:41,372
"Salut, petit. Tu veux un ballon ?"

106

00:09:42,415 --> 00:09:44,458
Vas-y, marre-toi. C'est drôle.

107

00:09:44,834 --> 00:09:46,961
Mais c'était pas drôle à l'époque.

108

00:09:48,170 --> 00:09:49,755
Impossible de l'oublier.

109

00:09:50,464 --> 00:09:53,467
Tous les soirs,
il venait me hanter dans mes rêves.

110

00:09:53,551 --> 00:09:55,177
Et tous les soirs,

111

00:09:55,803 --> 00:09:56,679
je m'enfuyais.

112

00:09:58,180 --> 00:10:02,059
À tel point que j'ai demandé
à ma mère de rester avec moi

113

00:10:02,143 --> 00:10:04,145
le temps que je m'endorme.

114

00:10:05,229 --> 00:10:06,397
- C'est vrai ?
- Oui.

115

00:10:06,897 --> 00:10:08,899
Ça a duré des mois comme ça.

116

00:10:08,983 --> 00:10:12,320
Puis un jour,
les cauchemars se sont arrêtés d'un coup.

117

00:10:14,238 --> 00:10:16,032
- Tu sais comment ?
- Comment ?

118

00:10:17,533 --> 00:10:19,160
Je me suis endormi,

119

00:10:19,827 --> 00:10:23,372
et comme toujours,
M. Baldo est venu me hanter.

120

00:10:23,998 --> 00:10:26,667
Mais cette fois-ci, je n'ai pas fui.

121

00:10:27,460 --> 00:10:29,670
Cette fois-ci, je suis resté.

122

00:10:30,254 --> 00:10:31,839
J'ai regardé M. Baldo...

123

00:10:32,590 --> 00:10:35,926
dans sa face d'idiot et j'ai dit :
"Dégage. Va-t'en !"

124

00:10:38,763 --> 00:10:41,557
Et comme par magie, il s'est envolé.

125

00:10:42,433 --> 00:10:43,517
Je ne l'ai plus revu.

126

00:10:45,144 --> 00:10:46,479
À l'aise, Blaise.

127

00:10:48,522 --> 00:10:49,649

À l'aise, Blaise.

128

00:10:49,732 --> 00:10:50,941
Comme par magie.

129

00:10:52,735 --> 00:10:55,154
Pourquoi ils l'appellent le zombie ?

130

00:10:55,237 --> 00:10:57,823
D'accord,
il a passé huit jours dans les bois.

131

00:10:57,907 --> 00:11:01,285
Mais pourquoi "zombie" ?
Parce qu'on le croyait mort ?

132

00:11:01,369 --> 00:11:04,914
Oui. Il a eu des funérailles et tout.

133

00:11:04,997 --> 00:11:06,332
Au bout de huit jours ?

134

00:11:06,415 --> 00:11:09,960
Un autre gamin s'est noyé à la carrière.

135

00:11:10,044 --> 00:11:12,713
On a cru que c'était Will.
Son corps était décomposé.

136

00:11:12,797 --> 00:11:13,756
Quoi ?

137

00:11:14,173 --> 00:11:15,424
C'est pas drôle.

138

00:11:15,508 --> 00:11:19,095
Je ne plaisante pas.
Tout le monde le sait. Tu peux demander.

139

00:11:19,178 --> 00:11:21,889
Mais pas à Will, c'est un point sensible.

140

00:11:22,264 --> 00:11:23,099
D'accord ?

141

00:11:31,232 --> 00:11:32,650
Bonne journée, mon grand.

142

00:11:39,865 --> 00:11:43,953
Le cas de Phineas Gage est
une grande curiosité médicale.

143

00:11:44,036 --> 00:11:48,749
Phineas était cheminot,
et il a eu un terrible accident en 1848.

144

00:11:49,083 --> 00:11:52,878
Une grosse barre en acier
lui a transpercé la tête.

145

00:11:54,088 --> 00:11:57,967
Par miracle, il s'en est tiré.
Il semblait aller bien.

146

00:11:58,050 --> 00:12:00,386
Et physiquement, c'était le cas.

147

00:12:01,011 --> 00:12:04,348
Mais sa blessure a transformé
sa personnalité.

148

00:12:04,932 --> 00:12:06,809
À tel point que ses amis...

149

00:12:07,560 --> 00:12:10,896
ont commencé à dire
que Gage n'était plus Gage.

150

00:12:10,980 --> 00:12:13,858
À l'époque, on appelait ça
l'Affaire du Pied-de-Biche.

151

00:12:13,941 --> 00:12:15,276
Même si ce n'était...

152

00:12:16,193 --> 00:12:17,611
Désolé, M. Clarke.

153

00:12:17,695 --> 00:12:19,864
Je suis navré. Poursuivez votre cours.

154

00:12:20,740 --> 00:12:24,076
Ne vous occupez pas de moi.
Continuez, s'il vous plaît. Merci.

155

00:12:24,952 --> 00:12:28,539
Même si ce n'était pas un pied-de-biche,
mais une barre.

156

00:12:28,622 --> 00:12:32,209
On doit tous se réunir.
À midi, au club d'audiovisuel.

157

00:12:32,293 --> 00:12:33,210
Pourquoi ?

158

00:12:33,294 --> 00:12:36,130
J'ai un truc qui va vous faire halluciner.

159

00:12:38,883 --> 00:12:40,468
Club d'audiovisuel. Midi.

160

00:12:41,469 --> 00:12:43,387
- Dustin !
- Oui, monsieur ?

161

00:12:43,471 --> 00:12:45,806
- Tu peux suivre le cours ?
- Allez-y.

162

00:12:45,890 --> 00:12:47,850
- Le cas Phineas Gage.
- Phineas Gage.

163

00:12:47,933 --> 00:12:50,770
- Page 104.

- Cent quatre.

164

00:12:50,853 --> 00:12:53,189

- Concentre-toi.

- Je me concentre.

165

00:12:53,981 --> 00:12:55,065

Club d'audiovisuel.

166

00:12:57,359 --> 00:13:01,113

Il s'est mis à jurer.

Je n'ose répéter ces mots horribles.

167

00:13:08,370 --> 00:13:10,581

Il y en a d'autres à la ferme de Gilbert.

168

00:13:10,664 --> 00:13:12,249

Des trucs dégueulasses.

169

00:13:12,333 --> 00:13:14,376

- C'était poisseux.

- Où, encore ?

170

00:13:16,837 --> 00:13:19,673

- C'est tout.

- Vous en aviez marre de chercher ?

171

00:13:20,090 --> 00:13:23,093

- La nuit tombait.

- On n'y voyait rien.

172

00:13:23,928 --> 00:13:25,888

Les torches, ça existe, imbéciles !

173

00:13:25,971 --> 00:13:29,934

Oh là là ! Quelqu'un s'est levé
du mauvais pied, ce matin.

174

00:13:30,518 --> 00:13:32,228

Des soucis avec les nanas ?

175

00:13:51,205 --> 00:13:54,291

Chef ! Vous allez où ?

176

00:13:54,875 --> 00:13:56,669
Vous voulez qu'on y retourne ?

177

00:13:56,752 --> 00:13:59,088
- Pourquoi il cogne la porte ?
- Chef !

178

00:14:59,273 --> 00:15:00,941
Mon grand-père vivait ici...

179

00:15:02,151 --> 00:15:03,277
il y a longtemps.

180

00:15:04,987 --> 00:15:07,281
Je l'utilise surtout comme débarras.

181

00:15:10,576 --> 00:15:12,494
Il s'en est passé des choses, ici.

182

00:15:19,668 --> 00:15:21,879
Qu'en penses-tu ?

183

00:15:22,880 --> 00:15:25,299
Il y a encore du travail à faire.
Tu sais...

184

00:15:26,592 --> 00:15:31,513
Il faut faire preuve d'imagination,
mais une fois retapé, ce sera joli.

185

00:15:32,348 --> 00:15:33,349
Très joli.

186

00:15:35,559 --> 00:15:36,685
Ta nouvelle maison.

187

00:15:41,398 --> 00:15:42,399
Maison.

188

00:15:53,118 --> 00:15:54,119
Alors, ça...

189
00:15:55,788 --> 00:15:57,164
c'est de la musique.

190
00:16:18,143 --> 00:16:19,895
Allez, au boulot.

191
00:17:37,598 --> 00:17:38,724
Donne-moi ça.

192
00:17:41,018 --> 00:17:44,688
Ça, c'est un fil piège.

193
00:17:45,189 --> 00:17:46,857
C'est comme une alarme.

194
00:17:48,400 --> 00:17:51,987
Tu l'installes comme ça.

195
00:17:52,071 --> 00:17:55,115
Si quelqu'un s'approche,

196
00:17:55,199 --> 00:17:59,203
ça fera un gros bruit,
comme un coup de feu.

197
00:18:04,833 --> 00:18:06,835
Les méchants ne te trouveront pas.

198
00:18:08,170 --> 00:18:09,713
Pas dans ce trou perdu.

199
00:18:10,339 --> 00:18:11,673
On va être prudents.

200
00:18:13,634 --> 00:18:15,552
Il y aura quelques règles.

201
00:18:17,346 --> 00:18:18,263

Règle numéro un :

202

00:18:19,139 --> 00:18:20,933
garde les rideaux tirés.

203

00:18:23,435 --> 00:18:24,686
Règle numéro deux :

204

00:18:25,521 --> 00:18:28,982
n'ouvre la porte qu'à mon signal secret.

205

00:18:35,489 --> 00:18:36,532
Règle numéro trois :

206

00:18:37,407 --> 00:18:40,911
ne sors jamais seule,
surtout pas dans la journée.

207

00:18:46,375 --> 00:18:48,836
C'est tout. Trois règles.

208

00:18:49,419 --> 00:18:50,546
Je les appelle les...

209

00:18:52,089 --> 00:18:53,549
Règles Sois Pas Bête.

210

00:18:55,592 --> 00:18:57,010
Car on n'est pas bêtes.

211

00:18:57,719 --> 00:18:58,679
Pas vrai ?

212

00:18:59,596 --> 00:19:00,722
Pas bête.

213

00:19:21,535 --> 00:19:22,911
Harrington, c'est ça ?

214

00:19:22,995 --> 00:19:25,956
Il paraît que t'étais la star du bahut ?

215

00:19:26,039 --> 00:19:28,333
On t'appelait le roi Steve ?

216

00:19:29,126 --> 00:19:30,210
Puis ça a changé.

217

00:19:30,294 --> 00:19:32,546
Ferme-la donc et joue.

218

00:19:40,220 --> 00:19:42,431
Trop fort !

219

00:19:43,640 --> 00:19:44,641
Steve ?

220

00:19:46,894 --> 00:19:48,937
- Que fais-tu ici ?
- À ton avis ?

221

00:19:49,021 --> 00:19:51,565
T'étais où ce matin ?
J'ai raté le premier cours.

222

00:19:51,648 --> 00:19:53,025
Et Jonathan ?

223

00:19:54,443 --> 00:19:55,903
De quoi tu parles ?

224

00:19:55,986 --> 00:19:58,405
Bon sang, tu ne tiens pas l'alcool.

225

00:20:00,240 --> 00:20:02,910
Tu te rappelles être allée
à la fête de Tina ?

226

00:20:02,993 --> 00:20:04,786
- Oui.
- Et après ?

227

00:20:04,870 --> 00:20:07,873
Je me rappelle avoir dansé et...

228
00:20:08,624 --> 00:20:09,833
renversé du punch.

229
00:20:09,917 --> 00:20:12,544
Tu m'as reproché d'être soûle

230
00:20:13,086 --> 00:20:14,838
et tu m'as ramenée chez moi.

231
00:20:14,922 --> 00:20:17,216
Non. C'est là que tu t'embrouilles.

232
00:20:17,299 --> 00:20:20,052
C'était ton autre petit copain, Jonathan.

233
00:20:20,135 --> 00:20:22,679
- Je ne comprends pas.
- C'est simple.

234
00:20:22,763 --> 00:20:24,681
- T'as dit ce que tu pensais.
- Quoi ?

235
00:20:26,475 --> 00:20:27,476
Apparemment,

236
00:20:28,685 --> 00:20:32,773
on a tué Barbara, et je m'en tape,
car je suis une merde.

237
00:20:32,856 --> 00:20:36,485
Toute notre relation est merdique et...

238
00:20:36,568 --> 00:20:39,196
En gros, c'est la merde totale.

239
00:20:39,279 --> 00:20:41,490
Et aussi, tu ne m'aimes pas.

240
00:20:41,573 --> 00:20:44,576
J'étais soûle, Steve.
Je ne me rappelle rien du tout.

241
00:20:44,660 --> 00:20:47,537
Donc tout ce que tu as dit,
c'est des conneries ?

242
00:20:47,621 --> 00:20:48,956
- Oui.
- Alors, dis-le.

243
00:20:49,039 --> 00:20:50,374
Que je dise quoi ?

244
00:20:50,874 --> 00:20:52,000
Que tu m'aimes.

245
00:20:54,419 --> 00:20:55,545
Sérieux ?

246
00:20:55,629 --> 00:20:59,383
Harrington ! Ramène-toi.
Cet enfoiré nous massacre. Allez !

247
00:20:59,466 --> 00:21:00,717
- D'accord !
- Allez !

248
00:21:08,308 --> 00:21:09,601
C'est toi, la merde.

249
00:21:18,652 --> 00:21:20,237
Il s'appelle d'Artagnan.

250
00:21:27,202 --> 00:21:28,203
Mignon, hein ?

251
00:21:28,745 --> 00:21:31,164
- D'Artagnan ?
- Darte, pour faire court.

252

00:21:31,707 --> 00:21:35,043
- Il était dans ta poubelle ?
- Il cherchait à manger.

253

00:21:36,086 --> 00:21:37,546
- Tu le prends ?
- Non.

254

00:21:37,629 --> 00:21:39,089
- Il ne mord pas.
- Non.

255

00:21:39,172 --> 00:21:40,632
Beurk, il est visqueux !

256

00:21:41,633 --> 00:21:43,635
On dirait une crotte de nez vivante.

257

00:21:43,719 --> 00:21:45,470
Mon Dieu !

258

00:21:50,058 --> 00:21:51,143
C'est quoi ?

259

00:21:52,102 --> 00:21:53,979
J'aimerais le savoir.

260

00:21:55,272 --> 00:21:57,607
Je pensais à une larve de batracien.

261

00:21:57,691 --> 00:22:00,652
- Quoi ?
- C'est un synonyme de "têtard".

262

00:22:00,736 --> 00:22:03,447
- C'est l'étape larvaire du crapaud.
- Je sais.

263

00:22:03,530 --> 00:22:06,867
Et tu sais que la plupart des têtards
sont aquatiques.

264

00:22:06,950 --> 00:22:08,910
Pas Darte. Il n'a pas besoin d'eau.

265

00:22:08,994 --> 00:22:11,121
Il n'y en a pas de non aquatiques ?

266

00:22:11,204 --> 00:22:13,790
Des têtards terrestres ? Si. Deux.

267

00:22:14,166 --> 00:22:15,917
L'Indirana semipalmata.

268

00:22:17,169 --> 00:22:18,670
Et l'Adenomera andreae.

269

00:22:18,754 --> 00:22:21,173
L'un vient d'Inde,
l'autre d'Amérique du Sud.

270

00:22:21,256 --> 00:22:22,966
Que faisait-il dans ma poubelle ?

271

00:22:23,050 --> 00:22:25,510
Des scientifiques l'ont ramené,
et il s'est sauvé ?

272

00:22:25,594 --> 00:22:26,928
Vous avez vu ça ?

273

00:22:27,012 --> 00:22:29,348
On dirait que ça bouge à l'intérieur.

274

00:22:37,773 --> 00:22:40,525
C'est bon. Je suis là, petit gars.

275

00:22:41,234 --> 00:22:43,904
Je sais que tu n'aimes pas ça.
Tout va bien.

276

00:22:43,987 --> 00:22:45,197
Autre chose :

277

00:22:45,280 --> 00:22:47,908
les reptiles sont à sang froid.
Ectothermes.

278

00:22:47,991 --> 00:22:51,244
Ils aiment la chaleur, le soleil.
Darte déteste. Ça lui fait mal.

279

00:22:51,328 --> 00:22:54,039
Si c'est ni un têtard ni un reptile...

280

00:22:54,122 --> 00:22:56,083
J'ai découvert une espèce.

281

00:23:13,725 --> 00:23:15,143
Montrons-le à M. Clarke.

282

00:23:15,227 --> 00:23:17,896
- Et s'il vole ma découverte ?
- Mais non.

283

00:23:17,979 --> 00:23:20,899
J'envisage de l'appeler
Dustonianus tetarus.

284

00:23:20,982 --> 00:23:23,151
- Qu'en penses-tu ?
- Tu es bête.

285

00:23:23,235 --> 00:23:26,488
Quand je serai riche et célèbre,
reviens pas en disant :

286

00:23:26,571 --> 00:23:30,409
"Mon Dieu, Dustin,
désolée d'avoir été méchante en 4e."

287

00:23:38,083 --> 00:23:39,501
- Bonne journée.
- Merci.

288

00:23:41,461 --> 00:23:42,379
Saucisson ?

289

00:23:46,758 --> 00:23:48,009
C'était bien, hier.

290

00:23:49,886 --> 00:23:52,347
Pardon si jamais j'ai abusé.

291

00:23:52,431 --> 00:23:54,599
Non ! Pas du tout.

292

00:23:57,894 --> 00:23:58,895
Enfin...

293

00:23:59,813 --> 00:24:01,690
tu me plais tellement.

294

00:24:02,816 --> 00:24:05,610
Pas juste toi. Tout ton univers.

295

00:24:06,278 --> 00:24:07,487
Ta famille, tes enfants.

296

00:24:08,238 --> 00:24:09,948
J'espère ne pas me tromper,

297

00:24:10,574 --> 00:24:12,659
mais je crois qu'ils se font à moi.

298

00:24:12,742 --> 00:24:15,078
Jonathan, moins. C'est un dur à cuire.

299

00:24:16,163 --> 00:24:20,041
Mais avec Will,
je sens que le courant passe.

300

00:24:20,125 --> 00:24:21,460
Et il t'aime bien.

301

00:24:21,543 --> 00:24:22,794

C'est vrai ?

302

00:24:23,211 --> 00:24:24,171
Ça se voit.

303

00:24:24,629 --> 00:24:25,464
Tant mieux.

304

00:24:27,591 --> 00:24:30,844
Je voulais parler d'un autre truc.

305

00:24:31,428 --> 00:24:33,180
C'est pas bien grave, mais...

306

00:24:34,097 --> 00:24:37,309
j'ai remarqué ce matin
que ma JVC était un peu abîmée.

307

00:24:38,351 --> 00:24:40,854
- Ta quoi ?
- La caméra.

308

00:24:42,397 --> 00:24:45,150
Elle marche bien et tout.
C'est juste que...

309

00:24:45,233 --> 00:24:47,027
J'ai regardé la bande,

310

00:24:47,694 --> 00:24:51,031
et il y avait des gamins plus grands
qui embêtaient Will.

311

00:24:51,573 --> 00:24:53,325
- Quoi ?
- Ils lui faisaient peur.

312

00:24:53,408 --> 00:24:56,036
C'était qui ?
Encore les frères Zimmerman ?

313

00:24:56,745 --> 00:24:59,289

Ils avaient des masques
ou du maquillage...

314

00:24:59,372 --> 00:25:00,832
Possible. L'âge colle.

315

00:25:01,249 --> 00:25:02,334
Je vais les tuer.

316

00:25:02,417 --> 00:25:05,504
Je jure que je vais les tuer.

317

00:25:05,587 --> 00:25:08,089
C'est ce que j'aime chez toi. Tu ripostes.

318

00:25:09,925 --> 00:25:12,385
Je n'étais pas du genre à me défendre.

319

00:25:14,387 --> 00:25:18,225
Enfant, j'étais comme Will.
J'en ai bavé avec les brutes.

320

00:25:19,059 --> 00:25:21,478
Ceux comme nous, qui ne ripostent pas,

321

00:25:21,561 --> 00:25:23,230
les gens s'en prennent à eux.

322

00:25:23,313 --> 00:25:26,024
Ils remuent le couteau dans la plaie.

323

00:25:27,901 --> 00:25:29,277
J'ignore pourquoi.

324

00:25:31,655 --> 00:25:34,366
Ils se sentent puissants, peut-être.

325

00:25:36,117 --> 00:25:37,577
Je ne sais pas.

326

00:25:37,661 --> 00:25:40,330

Mais regarde-moi, maintenant.

327

00:25:41,122 --> 00:25:42,874
Je sors avec Joyce Byers.

328

00:25:43,750 --> 00:25:45,877
Sans blague ! Je sors avec...

329

00:25:46,962 --> 00:25:50,006
- Tu vois ? Tout finit par s'arranger.
- Oui.

330

00:25:59,182 --> 00:26:01,017
Herbe, cultures, arbres.

331

00:26:01,101 --> 00:26:05,772
Tout dans ce secteur est mort ou mourant,
dans un rayon de plus de 5 km.

332

00:26:05,855 --> 00:26:07,566
Tout nous ramène ici.

333

00:26:08,149 --> 00:26:12,487
Ces motifs sont très beaux.
J'aime leur forme.

334

00:26:13,071 --> 00:26:14,489
Presque psychédélique.

335

00:26:15,448 --> 00:26:18,243
- Vous trouvez ça amusant ?
- Non. Mais...

336

00:26:18,326 --> 00:26:20,829
je ne vois pas le rapport avec moi.

337

00:26:20,912 --> 00:26:25,125
Quoi que ce soit, ça se propage
depuis cet endroit, ce labo.

338

00:26:25,208 --> 00:26:30,505
Impossible. La dernière incinération

remonte à deux jours. C'est confiné.

339

00:26:30,589 --> 00:26:32,716

- Et s'il y avait une fuite ?

- Quoi ?

340

00:26:33,633 --> 00:26:36,344

- C'est vous le scientifique.

- Exactement.

341

00:26:36,428 --> 00:26:38,888

Et je dis qu'il ne faut pas s'en faire.

342

00:26:39,389 --> 00:26:40,640

- Prouvez-le.

- Vraiment ?

343

00:26:41,057 --> 00:26:44,060

Oui. Avec vos amis intellos,

344

00:26:44,144 --> 00:26:47,606

allez dans les secteurs de cette carte,
faites vos tests,

345

00:26:47,689 --> 00:26:51,526

ou je ne sais trop quoi,

et voyez s'il en ressort quelque chose.

346

00:26:52,444 --> 00:26:53,445

Alors, en gros...

347

00:26:53,820 --> 00:26:56,281

vous me donnez des ordres, maintenant ?

348

00:26:57,157 --> 00:26:58,033

Non.

349

00:26:58,867 --> 00:27:00,910

Je m'assure que rien ne s'ébruite,

350

00:27:00,994 --> 00:27:04,414

et vous gardez votre saloperie

hors de ma ville.

351

00:27:04,497 --> 00:27:05,790
C'est l'accord.

352

00:27:05,874 --> 00:27:08,960
J'ai tenu parole. C'est votre tour.

353

00:27:13,298 --> 00:27:14,132
Persuadez-moi.

354

00:27:16,760 --> 00:27:19,387
Il t'a demandé de me raccompagner ?

355

00:27:20,096 --> 00:27:20,972
Oui.

356

00:27:21,556 --> 00:27:23,058
Il était contrarié.

357

00:27:23,141 --> 00:27:25,685
Vraiment contrarié.

358

00:27:28,605 --> 00:27:30,357
Mais il s'inquiétait pour toi.

359

00:27:34,235 --> 00:27:36,321
Sois moins dure avec toi-même.

360

00:27:36,988 --> 00:27:40,784
On dit des bêtises quand on est bourré.
Des trucs qu'on ne pense pas.

361

00:27:41,159 --> 00:27:42,369
Justement.

362

00:27:43,286 --> 00:27:44,454
Et si je le pensais ?

363

00:27:44,537 --> 00:27:48,917
Tout ce temps,

j'ai fait comme si tout allait bien,

364

00:27:49,000 --> 00:27:50,335
mais c'est pas le cas.

365

00:27:51,086 --> 00:27:53,797
J'ai l'impression qu'il y a...

366

00:27:54,756 --> 00:27:56,549
Je ne sais pas, comme un...

367

00:27:56,633 --> 00:27:59,427
Comme un poids que tu portes avec toi.

368

00:28:00,345 --> 00:28:01,721
Constamment.

369

00:28:01,805 --> 00:28:02,972
Je le sens aussi.

370

00:28:04,057 --> 00:28:05,475
Mais c'est différent.

371

00:28:06,309 --> 00:28:07,310
Will est rentré.

372

00:28:07,394 --> 00:28:08,269
Oui.

373

00:28:08,937 --> 00:28:09,938
C'est vrai.

374

00:28:10,689 --> 00:28:12,607
Mais il a changé.

375

00:28:13,566 --> 00:28:17,153
J'essaie d'être là pour lui,
de l'aider, mais...

376

00:28:18,863 --> 00:28:19,948
Je ne sais pas.

377

00:28:22,200 --> 00:28:23,326
Peut-être que...

378

00:28:24,786 --> 00:28:27,580
les choses ne peuvent pas
redevenir comme avant.

379

00:28:29,624 --> 00:28:31,292
Ça ne te met pas en boule ?

380

00:28:32,085 --> 00:28:32,961
En boule ?

381

00:28:33,044 --> 00:28:36,005
Oui, que les gens qui ont fait ça,

382

00:28:36,089 --> 00:28:39,008
qui ont détruit tant de vies,
ils s'en tirent.

383

00:28:39,426 --> 00:28:41,010
Les responsables,

384

00:28:41,761 --> 00:28:43,596
- ils sont morts.
- Tu y crois ?

385

00:28:55,358 --> 00:28:56,484
Le copain de ta mère,

386

00:28:57,318 --> 00:28:59,738
- il bosse chez Radio Shack ?
- Oui.

387

00:29:00,989 --> 00:29:01,865
Pourquoi ?

388

00:29:04,117 --> 00:29:05,285
Qu'as-tu en tête ?

389

00:29:07,078 --> 00:29:08,788
Et si on séchait les cours ?

390

00:29:11,416 --> 00:29:12,500
Chouette, non ?

391

00:29:31,644 --> 00:29:32,771
Balance tes jambes.

392

00:29:36,441 --> 00:29:39,694
"J'aurais tant de peine
si je savais que je la décevais,

393

00:29:39,778 --> 00:29:42,405
car elle n'a pas vécu
très longtemps après.

394

00:29:42,489 --> 00:29:45,867
Elle est morte de fièvre
alors que j'avais trois mois.

395

00:29:47,035 --> 00:29:50,663
J'aimerais pouvoir me rappeler
l'avoir appelée maman.

396

00:29:50,747 --> 00:29:52,582
Ce serait si bon de dire 'maman'."

397

00:29:52,665 --> 00:29:54,334
J'ai une maman ?

398

00:29:55,502 --> 00:29:57,170
Bien sûr que oui.

399

00:29:57,837 --> 00:29:59,756
Impossible de naître sans.

400

00:30:01,549 --> 00:30:02,634
Où est-elle ?

401

00:30:07,013 --> 00:30:08,389
Elle n'est plus là.

402

00:30:10,600 --> 00:30:11,518

Morte ?

403

00:30:13,019 --> 00:30:13,978

Oui.

404

00:30:19,609 --> 00:30:21,277

J'en suis désolé.

405

00:30:29,494 --> 00:30:33,081

"Père est mort quatre jours plus tard
de la fièvre, lui aussi.

406

00:30:33,164 --> 00:30:35,542

J'étais orpheline
et on ne trouvait pas de solution.

407

00:30:35,625 --> 00:30:38,586

Mme Thomas ne savait que faire de moi.

408

00:30:38,670 --> 00:30:41,214

Personne ne voulait de moi.

409

00:30:41,297 --> 00:30:43,049

Cela semblait être mon destin."

410

00:30:43,758 --> 00:30:45,051

Ta mère est là ?

411

00:30:45,969 --> 00:30:46,970

Ma chérie ?

412

00:30:49,681 --> 00:30:50,682

L'école.

413

00:30:52,517 --> 00:30:53,852

Où est l'école ?

414

00:30:54,394 --> 00:30:57,730

L'école ?

Elle est à 1,5 km dans cette direction.

415

00:30:58,398 --> 00:30:59,315
Minimum.

416

00:31:00,358 --> 00:31:01,568
Où sont tes parents ?

417

00:31:05,280 --> 00:31:07,115
Regarde, maman.

418

00:31:21,087 --> 00:31:22,255
DÉFENSE D'ENTRER

419

00:31:46,905 --> 00:31:49,824
Radio Shack, ici Bob Newby.
Que puis-je pour vous ?

420

00:31:50,116 --> 00:31:51,242
Bob, c'est Joyce.

421

00:31:51,618 --> 00:31:52,827
Salut, ça va ?

422

00:31:52,911 --> 00:31:55,830
J'essaie de regarder ton truc vidéo,

423

00:31:55,914 --> 00:31:59,375
mais la cassette est toute petite.
Comme si elle avait rétréci.

424

00:31:59,459 --> 00:32:02,253
Parce que c'est une VHS-C, pas une VHS.

425

00:32:02,337 --> 00:32:04,881
Trouve le RF-P1U avec le câble coaxial

426

00:32:04,964 --> 00:32:07,008
pour connecter entrées et sorties.

427

00:32:07,091 --> 00:32:08,843

Bob, c'est du chinois.

428

00:32:08,927 --> 00:32:10,219
Oui. Désolé.

429

00:32:12,597 --> 00:32:16,184
J'ai mis les machins coaxiaux
à l'arrière, alors...

430

00:32:16,267 --> 00:32:18,728
celui-là va dans la caméra ?

431

00:32:18,811 --> 00:32:21,940
- Oui. C'est ça.
- C'est bleu. Je crois que ça marche.

432

00:32:22,023 --> 00:32:24,734
Ce soir, on pourrait... Joyce ?

433

00:32:28,237 --> 00:32:32,158
Tu appuies sur T pour zoomer
et sur W pour faire un zoom arrière.

434

00:32:32,241 --> 00:32:33,534
Tu vois ? À l'aise, Blaise.

435

00:32:59,602 --> 00:33:01,396
Fais gaffe, le zombie.

436

00:33:01,479 --> 00:33:03,398
Des bonbons ou un sort, espèce de taré.

437

00:33:07,694 --> 00:33:10,989
- Pauvre nase.
- Mike !

438

00:34:06,711 --> 00:34:09,380
Will, tu viens ? On va voir M. Clarke.

439

00:34:10,882 --> 00:34:11,758
Quoi ?

440
00:34:12,884 --> 00:34:13,760
Alors ?

441
00:34:14,385 --> 00:34:15,803
C'est d'Artagnan.

442
00:34:15,887 --> 00:34:17,889
Voilà pourquoi j'étais en retard.

443
00:34:19,390 --> 00:34:21,059
Super. Les portes marchent ?

444
00:34:21,142 --> 00:34:24,812
Bien sûr. Mais je vous parle
de ce qu'il y a dans le piège.

445
00:34:24,896 --> 00:34:27,356
Ça va changer votre perception du monde.

446
00:34:28,024 --> 00:34:29,108
Je suis intrigué.

447
00:34:29,192 --> 00:34:32,320
Bon, d'abord, que ce soit clair :

448
00:34:32,403 --> 00:34:34,655
c'est ma découverte, pas la vôtre.

449
00:34:34,739 --> 00:34:36,074
Montre-lui !

450
00:34:36,157 --> 00:34:37,742
- J'explique...
- Dustin !

451
00:34:37,825 --> 00:34:39,535
- Bon, d'accord.
- Arrêtez !

452
00:34:40,161 --> 00:34:42,205
Désolé. C'était une blague débile.

453

00:34:42,288 --> 00:34:43,790

- Que fais-tu ?

- J'étais contre.

454

00:34:43,873 --> 00:34:46,375

On doit filer. Tout de suite !

455

00:34:50,755 --> 00:34:52,799

Ta frangine vient ou pas ?

456

00:34:54,008 --> 00:34:56,344

Et puis merde ! Elle rentrera en skate.

457

00:34:58,012 --> 00:34:59,931

- Ne l'appelle pas comme ça.

- Quoi ?

458

00:35:00,014 --> 00:35:02,183

"Frangine". C'est pas ma sœur.

459

00:35:14,529 --> 00:35:16,447

Ohé !

460

00:35:16,531 --> 00:35:18,783

- Allez. Je peux entrer ?

- Non !

461

00:35:19,450 --> 00:35:22,161

- Je ne comprends pas.

- Quoi donc ?

462

00:35:22,245 --> 00:35:25,081

Will a vu

un truc semblable à Darte l'an passé ?

463

00:35:25,164 --> 00:35:27,125

Oui, mais sans la queue.

464

00:35:27,208 --> 00:35:29,168

Hier, il a fait le même bruit.

465

00:35:29,252 --> 00:35:31,420
- Pourquoi t'as rien dit ?
- J'étais pas sûr.

466

00:35:31,504 --> 00:35:32,797
- C'est un hasard.
- Ou pas.

467

00:35:32,880 --> 00:35:36,425
S'il avait acquis la Vision lucide
dans le monde à l'envers ?

468

00:35:36,509 --> 00:35:37,426
La Vision lucide ?

469

00:35:37,510 --> 00:35:39,846
Elle permet de voir
dans le plan éthérique.

470

00:35:40,429 --> 00:35:41,389
Expliquez mieux.

471

00:35:41,472 --> 00:35:44,934
Ce que Will voit,
c'est peut-être pas des flash-back.

472

00:35:45,017 --> 00:35:46,269
Peut-être que c'est réel

473

00:35:46,352 --> 00:35:48,688
et qu'il peut voir
dans le monde à l'envers.

474

00:35:48,771 --> 00:35:51,274
- Donc...
- Darte vient du monde à l'envers.

475

00:35:51,357 --> 00:35:53,776
- Il faut le montrer à Hopper.
- Oui.

476

00:35:53,860 --> 00:35:56,028

Non. Sans ça, c'en est fini de Darte.

477

00:35:56,112 --> 00:35:57,947

- C'est mieux comme ça.

- Quoi ?

478

00:35:58,030 --> 00:35:59,615

Il vient du monde à l'envers.

479

00:35:59,699 --> 00:36:02,618

Peut-être.

Mais il n'est pas forcément méchant.

480

00:36:02,702 --> 00:36:04,871

Tous les habitants de l'Étoile de la Mort

481

00:36:04,954 --> 00:36:06,789

- sont méchants.

- On est proches.

482

00:36:06,873 --> 00:36:09,333

Juste parce qu'il aime le nougat ?

483

00:36:09,417 --> 00:36:11,961

- Il me fait confiance !

- Ah bon ?

484

00:36:12,044 --> 00:36:14,589

J'ai promis de prendre soin de lui.

485

00:36:18,134 --> 00:36:20,219

Que se passe-t-il ? Allez !

486

00:36:32,106 --> 00:36:33,649

- Lui fais rien.

- Que s'il attaque.

487

00:36:33,733 --> 00:36:34,984

Allez, ouvre.

488

00:36:41,240 --> 00:36:43,075

Merde alors !

489
00:36:50,458 --> 00:36:51,792
Merde !

490
00:36:52,293 --> 00:36:53,336
Non !

491
00:36:58,966 --> 00:36:59,926
Qu'est-ce que... ?

492
00:37:01,302 --> 00:37:02,345
Merde !

493
00:37:04,096 --> 00:37:05,139
Il est passé où ?

494
00:37:05,223 --> 00:37:06,307
- C'était quoi ?
- Darte !

495
00:37:06,390 --> 00:37:07,850
- Quoi ?
- Tu l'as laissé filer !

496
00:37:07,934 --> 00:37:09,894
- Pourquoi tu l'as attaqué ?
- Venez !

497
00:37:09,977 --> 00:37:12,146
T'as pas intérêt à lui faire de mal !

498
00:37:18,903 --> 00:37:19,737
Jonathan ?

499
00:37:21,280 --> 00:37:22,531
Mme Wheeler.

500
00:37:22,615 --> 00:37:24,659
- Quelle bonne surprise !
- Oui.

501

00:37:25,660 --> 00:37:27,495
On a une interro demain.

502

00:37:28,537 --> 00:37:32,375
- Tu as fait des courses ?
- Mon baladeur était cassé.

503

00:37:33,125 --> 00:37:35,670
- Mince.
- On y va. Grosse interro.

504

00:37:35,753 --> 00:37:37,129
- Oui.
- Alors...

505

00:37:37,213 --> 00:37:38,756
- C'est stressant.
- Très.

506

00:37:39,423 --> 00:37:42,009
- Au revoir.
- Contente de t'avoir vu.

507

00:37:43,928 --> 00:37:46,347
- Tu es sûre de toi ?
- Non.

508

00:37:58,150 --> 00:37:59,527
Allô. Ici Marsha.

509

00:38:00,361 --> 00:38:01,320
Allô ?

510

00:38:03,197 --> 00:38:07,326
Mme Holland. Bonjour, c'est Nancy.

511

00:38:07,743 --> 00:38:08,744
Nancy ?

512

00:38:10,705 --> 00:38:14,750
Je dois vous dire une chose
concernant Barbara.

513

00:38:15,334 --> 00:38:16,919
Sur ce soir-là. Je...

514

00:38:17,503 --> 00:38:19,797
Je ne vous ai pas tout dit.

515

00:38:22,216 --> 00:38:24,593
Mais je ne peux pas parler au téléphone.

516

00:38:24,969 --> 00:38:27,847
Retrouvez-moi demain
au parc Forrest Hills, à 9 h.

517

00:38:27,930 --> 00:38:29,056
N'en parlez pas.

518

00:38:29,140 --> 00:38:31,517
Et ne rappelez pas ici. C'est dangereux.

519

00:38:31,600 --> 00:38:32,935
Nancy, qu'y a-t-il ?

520

00:38:33,019 --> 00:38:35,354
Faites-moi confiance. S'il vous plaît.

521

00:38:49,952 --> 00:38:52,079
Vous disiez vrai pour les citrouilles.

522

00:38:52,163 --> 00:38:53,873
Elles sont affreuses.

523

00:38:53,956 --> 00:38:56,083
Et l'odeur... Mon Dieu !

524

00:38:56,167 --> 00:38:59,295
- C'est quoi, d'après vous ?
- Je vous l'ai dit.

525

00:39:00,046 --> 00:39:02,715
Mais on va faire les tests
et on verra bien.

526

00:39:03,382 --> 00:39:06,385
En attendant, confinez le secteur.

527

00:39:06,469 --> 00:39:07,928
Ça prendra un jour ou deux.

528

00:39:08,512 --> 00:39:09,680
Je dis quoi aux gens ?

529

00:39:11,432 --> 00:39:13,351
Vous trouverez quelque chose.

530

00:39:14,894 --> 00:39:17,355
- Chef, vous m'entendez ?
- Oui.

531

00:39:17,438 --> 00:39:21,067
Vous vous rappelez la petite Russe
dont Murray parlait ?

532

00:39:21,942 --> 00:39:24,612
Je crois qu'il débloquent pas tant que ça.

533

00:39:26,697 --> 00:39:29,283
Restez où vous êtes. Ne bougez pas.

534

00:40:17,498 --> 00:40:19,583
RAS à l'est. Aucun signe de Darte.

535

00:40:22,461 --> 00:40:24,547
Où es-tu passé, petit enfoiré ?

536

00:40:46,193 --> 00:40:48,154
Rien à l'ouest non plus. Will ?

537

00:40:49,029 --> 00:40:50,531
RAS au sud. Lucas ?

538

00:40:51,073 --> 00:40:51,949
Alors ?

539

00:40:53,659 --> 00:40:55,953

Excusez-moi ! M. Sinclair !

540

00:40:56,036 --> 00:40:58,664

Désolé, je cherchais la salle d'étude.

541

00:40:58,747 --> 00:40:59,623

Au revoir.

542

00:41:00,291 --> 00:41:01,208

Rien ici.

543

00:41:50,216 --> 00:41:51,300

Tu fous quoi, là ?

544

00:41:52,134 --> 00:41:54,470

- Et toi, alors ?

- Je cherche Darte.

545

00:41:54,553 --> 00:41:56,472

- C'est le vestiaire des garçons.

- Et ?

546

00:41:56,555 --> 00:41:57,598

Rentre chez toi.

547

00:42:00,768 --> 00:42:02,811

- Pourquoi tu me détestes ?

- Mais non.

548

00:42:02,895 --> 00:42:05,856

- Je ne te connais même pas.

- Tu veux m'exclure de la bande.

549

00:42:05,940 --> 00:42:06,899

- Exact.

- Pourquoi ?

550

00:42:06,982 --> 00:42:10,069

Tu es agaçante.

Et pas besoin d'un autre membre.

551

00:42:10,152 --> 00:42:14,114
Je suis paladin, Will est cleric,
Dustin est barde, Lucas est ranger,

552

00:42:14,198 --> 00:42:15,407
et Elfe est mage.

553

00:42:15,699 --> 00:42:18,869
- Elfe ? C'est qui ?
- Quelqu'un. Personne.

554

00:42:18,953 --> 00:42:20,120
Quelqu'un ou personne ?

555

00:42:20,204 --> 00:42:23,457
Elle jouait il y a longtemps.
Elle a déménagé.

556

00:42:24,792 --> 00:42:25,918
Elle était mage ?

557

00:42:27,169 --> 00:42:29,547
Elle faisait quoi ? Des tours de magie ?

558

00:42:29,630 --> 00:42:31,423
Je pourrais être votre fonceuse.

559

00:42:31,507 --> 00:42:33,467
- Ça n'existe pas.
- Ça pourrait.

560

00:42:35,928 --> 00:42:38,097
- Tu vois ? Je fonce.
- Bluffant.

561

00:42:38,180 --> 00:42:39,431
T'es impressionné.

562

00:42:42,935 --> 00:42:45,479
Je ne vois pas de figure.
Tu tournes en rond.

563

00:42:45,563 --> 00:42:47,690
Fais-le, si c'est si facile.

564

00:42:47,773 --> 00:42:49,316
- Non.
- Pourquoi ?

565

00:42:49,400 --> 00:42:50,442
Je sais pas faire.

566

00:42:50,526 --> 00:42:52,653
Tu trouves ça impressionnant, alors.

567

00:42:52,736 --> 00:42:55,864
J'y arriverais,
si je m'entraînais toute la journée.

568

00:42:55,948 --> 00:42:58,742
Je te parie que non.

569

00:42:59,159 --> 00:43:00,703
Tu me donnes le tournis.

570

00:43:00,786 --> 00:43:03,247
- Arrête.
- Quand je ferai partie de la bande.

571

00:43:03,330 --> 00:43:06,959
- Allez, arrête.
- La question est simple. Oui ou non ?

572

00:43:19,763 --> 00:43:21,682
Mon Dieu ! Ça va ?

573

00:43:21,765 --> 00:43:23,809
Oui. Je crois.

574

00:43:24,518 --> 00:43:26,312
- Qu'est-il arrivé ?
- Je sais pas.

575

00:43:26,395 --> 00:43:29,189
C'était comme si un aimant
tirait sur mon skate.

576

00:43:29,273 --> 00:43:30,566
C'est dément, je sais.

577

00:43:48,751 --> 00:43:50,586
Allez !

578

00:43:57,718 --> 00:43:59,762
Collège de Hawkins. Je peux vous aider ?

579

00:43:59,845 --> 00:44:01,513
Bonjour, Doris. C'est Joyce.

580

00:44:01,597 --> 00:44:03,223
- Joyce Byers.
- Joyce.

581

00:44:03,307 --> 00:44:06,935
Will est au club d'audiovisuel.
Vous pouvez me passer M. Clarke ?

582

00:44:07,019 --> 00:44:09,563
- M. Clarke ? Vous savez quoi ?
- Quoi ?

583

00:44:09,647 --> 00:44:12,733
Il vient de partir.
Le club a peut-être été annulé.

584

00:44:12,816 --> 00:44:14,652
- Quoi ?
- Vous voulez que je... ?

585

00:44:56,110 --> 00:44:57,111
Les gars...

586

00:44:58,028 --> 00:45:00,280
- je l'ai trouvé.
- Où ça ?

587

00:45:02,116 --> 00:45:04,743
Aux toilettes,
près de la salle de M. Salerno.

588

00:45:04,827 --> 00:45:05,869
Bien reçu.

589

00:45:08,497 --> 00:45:09,415
Tout va bien.

590

00:45:09,998 --> 00:45:11,750
Je ne te ferai pas de mal.

591

00:46:02,676 --> 00:46:03,510
Salut, petit.

592

00:46:05,345 --> 00:46:07,389
Viens. Je ne te ferai rien.

593

00:46:09,808 --> 00:46:11,935
C'est bon. Ce n'est que moi.

594

00:46:13,061 --> 00:46:14,062
Tout va bien.

595

00:46:14,146 --> 00:46:16,315
- Allons-y. Par ici.
- On arrive !

596

00:46:19,109 --> 00:46:21,820
Sois discret. Ne fais pas de bruit.

597

00:46:24,198 --> 00:46:25,324
Où est Darte ?

598

00:46:25,407 --> 00:46:27,201
- Je ne sais pas. Pas ici.
- Quoi ?

599

00:46:27,284 --> 00:46:30,704

- Il a dit que c'était ici ?
- Oui. Will l'a peut-être.

600

00:46:32,414 --> 00:46:33,499
Où est Will ?

601

00:46:40,714 --> 00:46:43,717
Mais cette fois-ci, je n'ai pas fui.

602

00:46:49,890 --> 00:46:52,726
Cette fois-ci, je suis resté.

603

00:47:05,989 --> 00:47:08,408
J'ai dit : "Dégage. Va-t'en !"

604

00:47:09,326 --> 00:47:11,286
Va-t'en !

605

00:47:15,499 --> 00:47:17,501
Va-t'en !

606

00:47:37,020 --> 00:47:38,272
À l'aise, Blaise.

607

00:47:40,691 --> 00:47:41,942
À l'aise, Blaise.

608

00:47:44,027 --> 00:47:45,863
Comme par magie.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.